

Bestelako Xedapenak

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

5267

HUTSEN ZUZENKETA, ondoko agindua: «Agindua, 2009ko abuztuaren 28koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuarena, goi-mailako irakaskuntzarako euskarazko liburuaren argitalpenerako laguntzak erregulatzeko arauak eta 2009ko ekitaldian eskaerak aurkezteko deialdia onartzeko dena».

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkariari buruzko abenduaren 23ko 217/2008 Dekretuko 18.2.a) artikulua honako hau ezartzen du: «Aldizkariaren argitalpena prestatzerakoan egiten diren hutsak, baldin eta dokumentuaren edukia aldatzen badute edo zala sortzen badituzte, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrekiko Harremanetarako Zuzendaritzak zuzenduko ditu, ofizioz nahiz organo edo entitate interesdunak eskatuta».

Horrelako hutsak aurkitu dira aipatutako agindua-ren I. eranskina / Eskabide-formularioan (aginduaren izena osorik: «Agindua, 2009ko abuztuaren 28koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuarena, goi-mailako irakaskuntzarako euskarazko liburuaren argitalpenerako laguntzak erregulatzeko arauak eta 2009ko ekitaldian eskaerak aurkezteko deialdia onartzeko dena»). Agindua 2009ko irailaren 16ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen (178. zk.). Huts horiek direla eta, osorik argitaratzea erabaki da:

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

5267

CORRECCIÓN DE ERRORES de la Orden de 28 de agosto de 2009, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2009.

El artículo 18.2.a) del Decreto 217/2008, de 23 de diciembre, del Boletín Oficial del País Vasco, establece que los meros errores de composición que se produzcan en la publicación, siempre que alteren o modifiquen su contenido o pueda suscitar dudas al respecto, se rectificarán de oficio por la Dirección de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, o a instancia del órgano u entidad interesado.

Advertidos errores de dicha índole en el anexo I / Formulario de Solicitud de la Orden de 28 de agosto de 2009, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2009, publicado en el Boletín Oficial del País Vasco n.º 178, de 16 de septiembre de 2009, se procede a su reproducción íntegra:

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA
Unibertsitate zuzendaritza
Ikastetxe eta Zuzendaritzaren
Laguntza Teknikoa

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN
Dirección de Universidades
Centros y Apoyo Técnico
a la Dirección

LAGUNTZA ESKABIDEA
SOLICITUD DE AYUDA

Goi mailako irakaskuntzarako liburuak euskaraz argitaratzeko
laguntzak emateko deialdia
2009. URTEA
*Convocatoria de ayudas a la edición de libros en euskera
destinados a la enseñanza superior*
EJERCICIO 2009

ESKABIDE-EGILEA
SOLICITANTE

ARGITALPEN-PROIEKTUA
PROYECTO DE EDICIÓN (1)

EGILEA
AUTOR O AUTORA:

ESKAERAREN ERREGISTROA
REGISTRO DE LA SOLICITUD

AURKIBIDEA
ÍNDICE

	Orr. / pág
I.- Argitalpen-proiektuaren identifikazioa <i>Identificación del proyecto de edición</i>	2
II.- Erakunde eskatzailea <i>Entidad solicitante</i>	2
III.- Legezko ordezkaria <i>Representante legal</i>	2
IV.- Proiektuaren azalpena <i>Explicación del proyecto</i>	3
V.- Argitalpenaren ezaugarriak <i>Características de la edición</i>	6
VI.- Aurreikusitako argitalpen-kostuak <i>Costes de edición previstos</i>	7
VII.- Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk <i>Otras ayudas o subvenciones</i>	7
VIII.- Beharrezko dokumentazioa <i>Documentación preceptiva</i>	8
IX.- Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa <i>Declaración y compromiso de edición</i>	8
Orriok betetzeko jarraibideak <i>Instrucciones para la cumplimentación</i>	9



I.- Argitalpen-proiektuaren identifikazioa Identificación del proyecto de edición	
Argitalpen-proiektua / Proyecto de edición (1)- (2) _____	
☐ Sormen-lana / Creación ☐ Itzulpena / Traducción ☐ Egokitzea / Adaptación	
Egilea / Autor o autora: _____	
Itzulzailea / Traductor o traductora _____	
ISBN / ISBN (2) _____	Liburuki-kopurua / Volúmenes _____
Jatorrizko hizkuntza / Lengua original _____	
Zein hizkuntzatara itzulia Lengua de traducción _____	Itzuli beharreko hitz-kopurua Núm.palabras a traducir _____
Unibertsitate eta/edo goi mailako ikasketak Estudios Universitarios y/o superiores _____	
Gaia edo irakasgaia / Materia o asignatura _____	

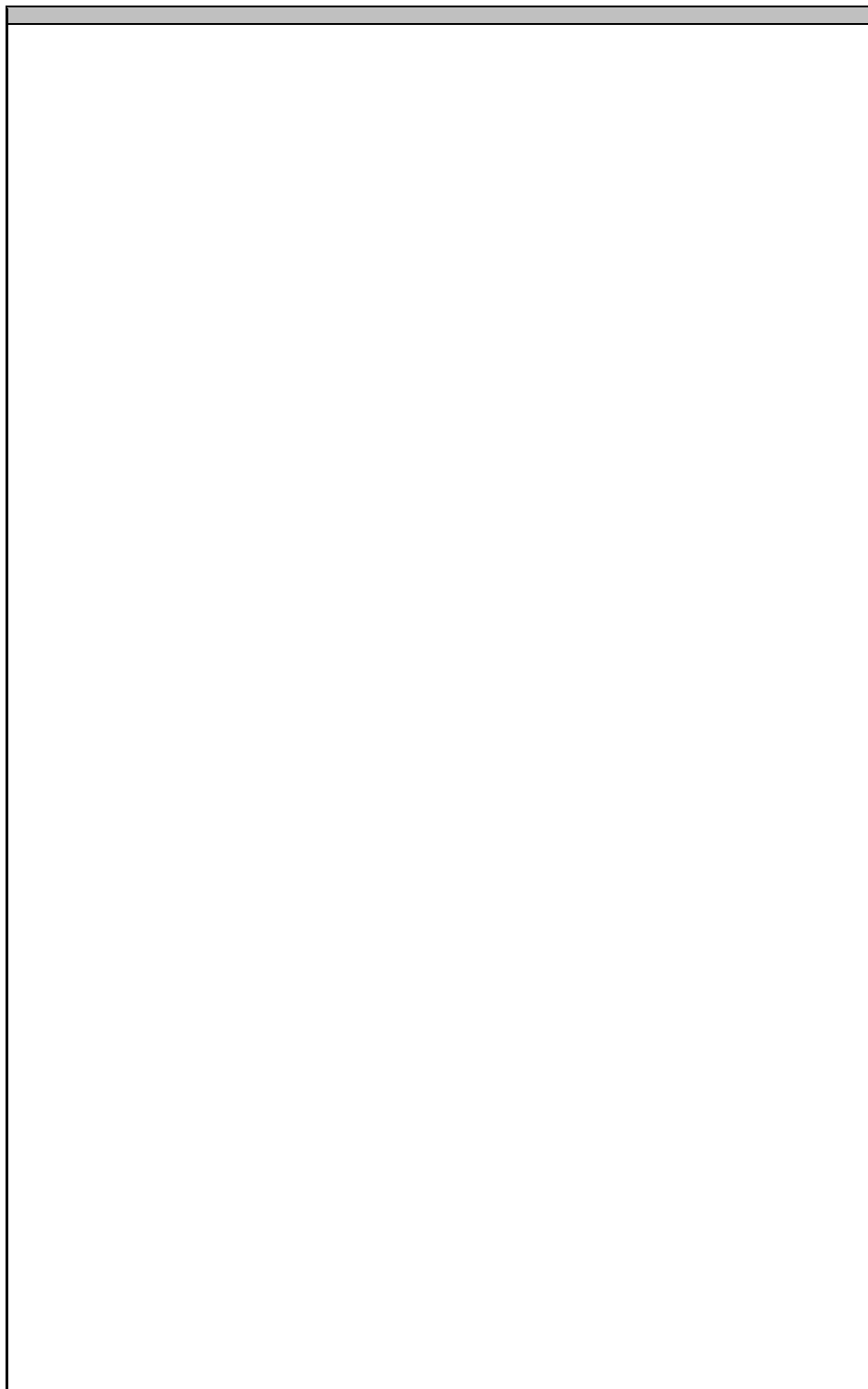
II.- Erakunde eskatzailea Entidad solicitante	
Erakundearen izena / Nombre de la entidad	
IFZ / NIF	ISBN argitaletxe-kodea / Código Editorial ISBN
Helbidea / Dirección	
Herria / Localidad	
Lurraldea / Territorio H.	P.K./ C.P.
Telefona / Teléfono	Faxa / Fax
Helbide elektronikoa / Correo electrónico	
Bankuaren datuak / Datos bancarios (3)	☐ BAI / Sí ☐ EZ / NO

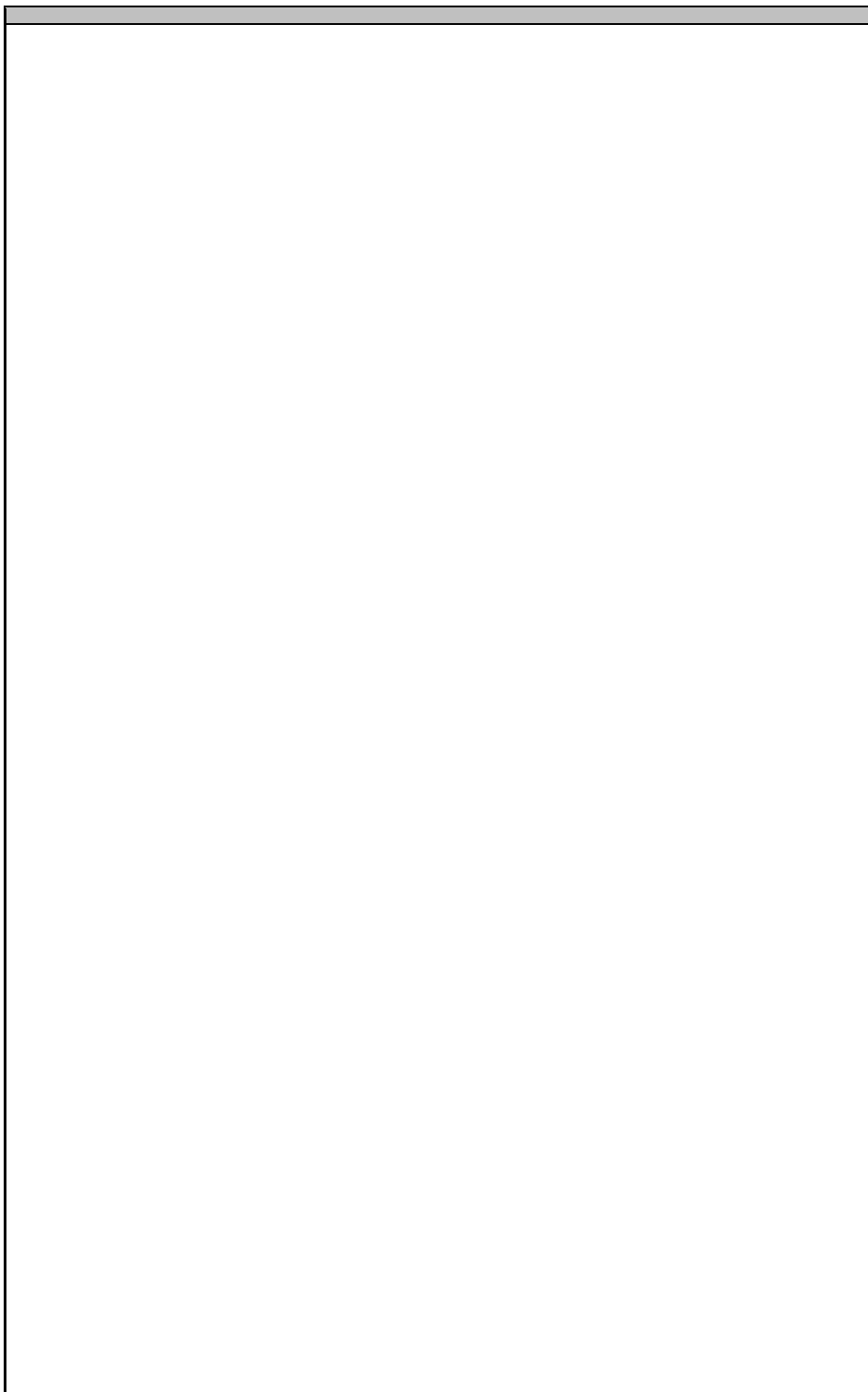
III.- Legezko ordezkaria <i>Representante legal</i>	
Izena / <i>Nombre</i>	Abizenak / <i>Apellidos</i>
NAN / <i>DNI</i>	
Helbidea / <i>Dirección</i>	
Herria / <i>Localidad</i>	P.K./ <i>C.P.</i>
Lurraldea / <i>Territorio H.</i>	
Telefona / <i>Teléfono</i>	Faxa / <i>Fax</i>
Helbide elektronikoa / <i>Correo electrónico</i>	



IV. -Proiektuaren azalpena
Explicación del proyecto

Erabili 10 puntuko letra-tamaina / *Escribir en tamaño de letra 10 puntos.* (4)







V.- Argitalpenaren ezaugarriak <i>Características de la edición</i>	
Argitaratuko ale kopurua / <i>Tirada</i>	
Formatua cm-tan / <i>Formato en cm</i>	x
Liburuki kopurua / <i>Volúmenes</i>	
Salneurria / <i>P.V.P. (5)</i>	€
Inprimaketa digitala / <i>Impresión digital</i>	☐ BAI / <i>Sí</i> ☐ EZ / <i>No</i>
CD-ROM osagarria / <i>CD-ROM complementario (6)</i>	☐ BAI / <i>Sí</i> ☐ EZ / <i>No</i>
Argitalpen saila / <i>Serie editorial</i>	

IDATZITAKO MASAREN BOLUMENA <i>VOLUMEN DE MASA ESCRITA</i>	IRUDIAK / <i>IMÁGENES</i>				
Orrialde-kopurua <i>Número de páginas</i>		Zenbat <i>Cantidad</i>	Mota / <i>Clase</i>	Tamaina cm-tan <i>Tamaño en cm</i>	Z/B edo Kolorea <i>B/N o color</i>
Orrialde bakoitzeko karaktereak, batez beste <i>Promedio de caracteres por página</i>					
% Testu arrunta / <i>Texto normal</i>					
% Matematika / <i>Matemáticas</i>					
% Taulak / <i>Tablas</i>					
% Bibliografia / <i>Bibliografía</i>					

BARRUALDEA / <i>INTERIOR</i>	AZALA / <i>PORTADA</i>
Papera / <i>Papel</i> Offset g Couché g	Azaleztatzea / <i>Encuadernación</i> ☐ Paperezko azala / <i>Rústica</i> ☐ Azal gogorra / <i>Tapa dura</i>
Inprimaketa / <i>Impresión</i> Plegu-kopurua / 8 orrialderen aurrealdeak <i>Nº de pliegos / Caras de 8 páginas</i> Tinta 1 / 1 <i>Tinta</i> 2 Tinta / <i>Tintas</i> 3 Tinta / <i>Tintas</i> 4 Tinta / <i>Tintas</i>	Inprimaketa / <i>Impresión</i> ☐ Tinta 1 / 1 <i>Tinta</i> ☐ 2 Tinta / <i>Tintas</i> ☐ 3 Tinta / <i>Tintas</i> ☐ 4 Tinta / <i>Tintas</i>


VI.- Aurreikusitako argitalpen-kostuak
Costes de edición previstos
KONPOSIZIOA ETA ORRIALDEEN MUNTAKETA / COMPOSICIÓN Y MONTAJE DE PÁGINAS

Testu-konposizioa / Composición de textos.....	
Taula-konposizioa / Composición de tablas	
Grafikoak egitea / Realización de gráficos.....	
Argazki eta irudiak digitalizatzea / Digitalización de fotografías e imágenes	
Orrialdeak doitzea eta muntatzea / Ajuste y montaje de páginas.....	
INPRIMAKETA – AZALEZTATZEA / IMPRESIÓN – ENCUADERNACIÓN.....	
BESTELAKOAK / OTROS (7).....	
GUZTIRA, EUROTAN / TOTAL EUROS	

OHARRAK / OBSERVACIONES
VII.- Beste laguntza edo diru-laguntza batzuk
Otras ayudas o subvenciones

Eskatu diozu laguntza edo diru-laguntza beste erakunde publiko edo pribaturen bati?
 ¿Ha presentado solicitud de ayuda o subvención a otra entidad pública o privada?

☐ BAI / SÍ
☐ EZ / NO

Erakundea / Entidad	Zenbatekoa / Importe	Eskaeraren egoera / Situación de la solicitud



VIII.- Beharrezko dokumentazioa Documentación preceptiva

Adieraz ezazu x batekin eskabidearekin batera aurkezten dituzun agiriak
(Señalar con una x la documentación que se incorpora a la solicitud)

- ☐ Identifikazio Fiskaleko Txartela.
Tarjeta de Identificación Fiscal.
- ☐ Legezko ordezkariaren NAN.
DNI del o de la representante legal.
- ☐ Legezko ordezkariaren egiaztagarria.
Documento acreditativo de la representación legal.
- ☐ Jarduera ekonomikoaren zergan, liburuaren argitalpenaren atalean, alta emanda dagoela egiaztagarria.
Documento acreditativo de estar en alta en el impuesto de actividades económicas, epígrafe edición de libros.
- ☐ Zerga-betebeharrak bete izana egiaztagarria.
Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- ☐ Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak bete izana egiaztagarria.
Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones de Seguridad Social.
- ☐ Egilearen curriculum vitae.
Curriculum vitae del autor o autora.
- ☐ Itzultzailearen curriculum vitae.
Curriculum vitae del traductor o traductora.
- ☐ Liburuaren ale bat.
Un ejemplar de la obra. (8)
- ☐ Argitalpen-fondoaren katalogoa.
Catálogo del fondo editorial.
- ☐ Azken hiru urteetan emandako beste laguntza batzuen deklarazioa, baldin eta "minimis"erako konputagarriak badira.
Declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis. (9)

Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan adierazitakoaren memoria osagarria aurkezten da, honekin batera? / ¿Se adjunta memoria complementaria de lo expuesto en las páginas 3, 4, y 5 de esta solicitud?

☐ BAI / Sí
☐ EZ / NO

IX.- Aitorpena eta argitaratzeko konpromisoa Declaración y compromiso de edición

Jaunak/Andreak

Don /Dña.

aitortzen du egia direla eskari honetan agertzen diren datuak eta lan hau argitaratzeko beharrezkoak diren baimenak badituela. Horrekin batera, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuaren 2009ko abuztuaren 28ko Aginduan ezarritako baldintzekin bat datorrela adierazten du — Agindu horrek goi-mailako irakaskuntzan erabiltzekoak diren euskarazko liburuak argitaratzeko laguntzak emateko arauak eta 2009ko ekitaldian eskabideak aurkezteko deialdia onartu ditu—, baita ordezkatzeko duen erakundeak laguntza horiek jasotzeko ezarri diren baldintzak betetzen dituela ere.

declara que los datos expuestos en la presente solicitud son ciertos y que está en posesión de las autorizaciones necesarias para la publicación de esta obra. Asimismo, manifiesta su conformidad con las condiciones establecidas en la Orden de 28 de agosto de 2009, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se aprueban las normas reguladoras de las ayudas para la edición de libros en euskera destinados a la enseñanza superior y la convocatoria para presentación de solicitudes en el ejercicio 2009, y que la entidad a la que representa reúne los requisitos establecidos para ser beneficiaria de dichas ayudas.

Lekua eta eguna

Lugar y fecha

LEGEZKO ORDEZKARIA
EL / LA REPRESENTANTE LEGAL

Sinatua / Firmado:

UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILBURUORDE ANDREA. HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA, ILMO. SR. VICECONSEJERO DE UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN. DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN.



ORRI HAUEK BETETZEKO JARRAIBIDEAK

I. atala.- Argitalpen Proiektuaren Identifikazioa

(1) Honela identifikatuko da argitalpen-proiektua: eskaria sormen-obra bat argitaratzeko denean, euskarazko titulu edo izenburu bat jarriko zaio, behin-behinekotzat joko dena.

(2) Eskabidea euskerara itzuli beharreko lan baten argitalpenerako denean, euskaratu beharreko bertsioren titulu edo izenburuarekin identifikatuko da proiektua; honako hauei buruzko datuak ere bete behar dira: lanaren itzultzailea, jatorrizko hizkuntza eta zein hizkuntzatarantz itzuliko den eta itzuliko den lanaren ISBN.

II. atala.- Erakunde eskatzailea

(3) DATUEN ALTA/HIRUGARREN INTERESATUA agiriaren eredu arauzkotua alde aurretik bete denentz adierazi, BAI edo EZ.

IV. atala.- Proiektuaren azalpena

(4) Eskaera honen 3., 4. eta 5. orrialdeetan honako atal hauek garatu:

- a) Argitalpen-proiektuak goi mailako irakaskuntzarako duen interesa.
- b) Obraren edukia.
- c) Egilearen aipamen biografikoa.
- d) Itzultzailearen aipamen biografikoa.

V. atala.- Argitalpenaren ezaugarriak

(5) Gutxi gorabeherako salneurria.

(6) Liburuarekin batera CD-ROM osagarria argitaratzeko denentz adierazi, BAI edo EZ.

(7) Zehaztu zeintzuk.

(8) Itzulpenak badira bakarrik.

VIII. atala.- Beharrezko dokumentazioa

(9) Merkataritza-izaerako argitalpen-enpresek azken hiru urteetan jasotako beste laguntza batzuen deklarazioa aurkeztu beharko dute, baldin eta minimiserako konputagarriak badira.

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN

Apartado I.- Identificación del proyecto

(1) Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de creación, el proyecto se identificará con un título en euskera, que se considerará provisional.

(2) Cuando la solicitud sea para la edición de una obra de traducción al euskera, el proyecto se identificará con el título de la versión de la obra a traducir y se cumplimentarán también los datos referentes al traductor o traductora de la obra, lengua original y lengua de traducción e ISBN de la obra que se vaya a traducir.

Apartado II.- Entidad Solicitante

(3) Especificar SI o NO se ha cumplimentado, con anterioridad, el modelo normalizado de ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO.

Apartado IV.- Explicación del proyecto

(4) Desarrollar en las páginas 3, 4 y 5 de esta solicitud los siguientes apartados:

- a) Interés del proyecto de edición para la enseñanza superior.
- b) Contenido de la obra.
- c) Reseña biográfica del autor o autora.
- d) Reseña biográfica del traductor o de la traductora.

Apartado V.- Características de la edición

(5) Precio de venta al público aproximado.

(6) Especificar SI o NO se publicará el libro con CD-ROM complementario.

(7) Especificar cuáles.

(8) Solamente en caso de traducciones.

APARTADO VIII.- Documentación preceptiva

(9) Las empresas editoriales de naturaleza mercantil deberán presentar declaración de otras ayudas concedidas en los tres últimos años que sean computables para minimis.

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

OHARRA:

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan, eta Titulartasun Publikoko Datu-fitxategi Pertsonalak Babesteko eta Datuak Babesteko Euskal Agentzia Sortzeko otsailaren 25eko 2/2004 Legean xedatutakoaren arabera, datu pertsonalak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren datu-fitxategi pertsonal automatizatu bat osatzera pasako dira.

Aurkakotze-, sartzeko-, zuzentze-, deusezte- eskubideak eta indarreko legediak interesdun pertsona fisikoei aitortutako eskubideak oro Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordetzan gauzatu ahalko dira, artikuluko honexetako 1. paragrafoan adierazitako helbidean (Donostia-San Sebastián kalea 1, 01010 PK, Vitoria-Gasteiz).

KONTUZ

MESDEZ, EZ ALDATU ESKAERA-ORRIAREN PAGINAZIOA

ADVERTENCIA:

De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, los datos de carácter personal pasarán a formar parte del fichero automatizado de datos de carácter personal del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

Las personas físicas interesadas podrán ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación, cancelación y cualesquiera otros reconocidos por la legislación vigente ante la Viceconsejería de Universidades e Investigación, sita en la calle Donostia-San Sebastián número 1, CP 01010 de Vitoria-Gasteiz.

ATENCIÓN

POR FAVOR, NO ALTERE LA PAGINACIÓN DEL FORMULARIO DE SOLICITUD